



BTSV 850-03

Bedienungsanleitung
für den Endkunden
**Bus-Telefon Standard
mit Farbmonitor**

Operating Instructions
for end users
**Standard bus telephone
with colour monitor**

Notice d'utilisation
pour le consommateur
**Poste bus standard
avec moniteur couleur**

Istruzioni per l'uso
per il cliente finale
**Citofono bus standard
con monitor a colori**

Gebruikershandleiding
voor de eindgebruiker
**Bus-telefoon standaard
met kleurenmonitor**

Betjeningsvejledning
til slutbrugerne
**Bustelefon-Standard
med farvemonitor**

Bruksanvisning
för slutkunden
**Buss-telefon Standard
med färgmonitor**

Türruf annehmen

Die Klingeltöne für Haustür und Wohnungstür unterscheiden sich. Wenn ein Besucher die Türklingel drückt, klingelt das Haustelefon und die Taste Stummschaltung blinkt.

Sie können das Gespräch durch Drücken der Sprech taste innerhalb von 45 Sekunden nach dem letzten Klingeln annehmen.

Türöffner betätigen

Wenn Sie die Türöffnertaste drücken, wird die Tür für 3 Sekunden geöffnet, von der zuletzt geklingelt wurde.

Licht anschalten

Wenn Sie die Lichttaste drücken, wird die Beleuchtung eingeschaltet, wenn Ihr Elektroinstallateur diese angeschlossen hat.

Klingel stumm schalten

Durch kurzes Drücken der Taste Stummschaltung werden alle Klingeltöne ab- und wieder angeschaltet; als Hinweis auf die Stummschaltung leuchtet die Taste rot. Wenn ein Besucher an der Tür klingelt, solange das Haustelefon stumm geschaltet ist, blinkt die Taste.

Türstation anwählen

Hörer abnehmen. Lichttaste 2 mal drücken, um eine Sprechverbindung zu der Türstation aufzubauen, von der zuletzt geklingelt wurde.

Ruftonlautstärke

Die Ruftonlautstärke kann in 5 Stufen eingestellt werden:

 Bei aufgelegtem Hörer Taste Stummschaltung 3 Sekunden gedrückt halten, um die eingestellte Ruftonlautstärke zu hören.

 Taste Stummschaltung kurz drücken, Lautstärke steigt um eine Stufe an. Nach der höchsten Stufe springt sie wieder zur niedrigsten Lautstärke.

 Ausgewählte Lautstärke durch 3 Sekunden Drücken der Taste Stummschaltung abspeichern.

Ruftonmelodie

Sie können zwischen 11 Ruftonmelodien wählen. Es wird immer die Ruftonmelodie für die Tür eingestellt, von der zuletzt geklingelt wurde; drücken Sie also zuerst auf die Klingel an der Haustür oder der Wohnungstür. (Für Intern- oder Gruppenruf ist auch eine andere Ruftonmelodie wählbar).

 +  Bei aufgelegtem Hörer Türöffner- und Lichttaste gleichzeitig 3 Sekunden gedrückt halten, um die eingestellte Ruftonmelodie zu hören.

 Durch Drücken der Taste Stummschaltung wechselt die Ruftonmelodie.

 Ausgewählte Ruftonmelodie durch 3 Sekunden Drücken der Taste Stummschaltung abspeichern.

Monitor einschalten

Durch Drücken der Monitortaste wird das Kamerabild der Türstation angezeigt, von der zuletzt geklingelt wurde. Funktion nur möglich, wenn kein Gespräch besteht.

Helligkeit und Farbe

Helligkeit und Farbe können mit den 2 Drehreglern eingestellt werden.

Tastenbelegung

Die Tasten Licht, Monitor einschalten und Stummschaltung können auch mit anderen Funktionen belegt werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Elektroinstallateur.

Pflegehinweise

Reinigen Sie Ihr Innengerät nur mit einem mit milder Seifenlösung angefeuchteten, weichen Tuch. Trockene Reinigung, aggressive Reiniger und Scheuermittel können die Oberfläche beschädigen. Ausführliche Pflegehinweise im Downloadbereich unter www.siedle.com.

Service

Für die Gewährleistung gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Der Austausch des Gerätes im Servicefall erfolgt durch Ihren Elektroinstallateur.

Accepting door calls

The ringing tones for the front door and apartment door are different. When a visitor presses the door bell, the telephone rings and the mute button flashes.

The call can be accepted by pressing the speech button within 45 seconds after the last ringtone.

Actuating the door release

When you press the door release button, the door from which the last call came is opened for 3 seconds.

Switching on the light

When you press the light button, the lighting is switched on, provided this has been connected by your electrical installer.

Muting the bell

When the mute button is pressed briefly, all the ringing tones are switched off or on again. The button lights up red to indicate that the mute has been activated. If a visitor rings the door bell while the in-house telephone is switched to mute, the button flashes.

Selecting a door station

Lift the receiver. Press the light button twice to make a speech connection to the door station from which the last call came.

Ringtone volume

The ringtone volume can be set to 5 different levels:

 Put down the receiver then press and hold down the mute button for 3 seconds to hear the set ringtone volume.

 Press the mute button briefly and the volume increases by one level. After the highest level it goes back to the lowest level.

 Save the selected volume by pressing the mute button for 3 seconds.

Ringtone

You can choose between 11 ringtones. The ringtone is always set for the last door to ring the doorbell; consequently you will need to first press the bell at the front door or the apartment door. (A different ringtone can also be selected for internal or group calls).

 +  When the handset is on-hook: Press and hold down the door release and light button simultaneously for 3 seconds to hear the set ringtone melody.

 Pressing the mute button changes the ringtone melody.

 Save the selected ringtone melody by pressing the mute button for 3 seconds.

Switching on the monitor

Pressing the monitor button will show the camera picture from the door which placed the last door call. This function is only possible if there is currently no call connected.

Brightness and colour

Brightness and colour can be adjusted using the two rotary controllers.

Button assignment

The light, monitor-on and mute buttons can also be programmed with different functions. For further information, please contact your electrical installer.

Care instructions

Only ever clean your indoor device using a soft cloth dampened with mild soap solution. Dry, aggressive cleaning agents and abrasive detergents can damage the surface. Detailed care instructions are located in the download area of www.siedle.com.

Servicing

Statutory warranty conditions apply. Exchange of the device in case of servicing must be performed by your electrical installer.

Prendre l'appel de porte

Les sonneries de la porte d'entrée et de la porte de l'appartement sont différentes. Lorsqu'un visiteur appuie sur la sonnette de la porte, le téléphone intérieur sonne et la touche désactivation clignote.

Vous pouvez prendre la communication en appuyant sur la touche Parler, dans les 45 secondes à compter de la dernière sonnerie.

Actionner la gâche

Lorsque vous appuyez sur la touche de la gâche, la porte où l'on a sonné en dernier s'ouvre pendant 3 secondes.

Mettre la lumière

Lorsque vous appuyez sur la touche lumière, l'éclairage se met en service, si votre installateur-électricien l'a branché.

Désactiver les sonneries

Un bref appui sur la touche Désactivation a pour effet d'arrêter et de rétablir toutes les sonneries; pour signaler la désactivation, la touche s'allume en rouge. Lorsqu'un visiteur sonne à la porte, pendant que le téléphone intérieur est désactivé, la touche clignote.

Sélectionner la platine de rue

Décrocher le combiné. Appuyer 2 fois sur la touche lumière pour établir une liaison vocale avec la platine de rue où l'on a sonné en dernier.

Volume tonalité d'appel

Le volume de la sonnerie peut être réglé en 5 niveaux:

 Le combiné étant raccroché, maintenir la touche Désactivation appuyée pendant 3 secondes pour entendre le volume de sonnerie qui a été réglé.

 Appuyer brièvement sur la touche Désactivation, le volume augmente d'un niveau. Une fois que le volume a atteint le niveau maximum, il retombe au volume le plus bas.

 Mémoriser le volume sélectionné en appuyant pendant 3 secondes sur la touche Désactivation.

Mélodie de tonalité d'appel

Vous pouvez choisir parmi 11 mélodies de sonnerie. C'est toujours la mélodie de tonalité d'appel de la porte où l'on a sonné en dernier qui se règle; par conséquent, commencez par appuyer sur la sonnette de la porte d'entrée ou de la porte de l'appartement. (Pour appel intérieur ou appel groupé, une autre mélodie de tonalité d'appel peut également être sélectionnée).

 +  Le combiné étant raccroché: Maintenir la touche gâche et la touche lumière appuyées en même temps pendant 3 secondes pour écouter la mélodie de sonnerie qui a été réglée.

 Lorsque l'on appuie sur la touche Désactivation, la mélodie de sonnerie change.

 Mémoriser la mélodie de sonnerie qui a été sélectionnée en appuyant pendant 3 secondes sur la touche Désactivation.

Mettre le moniteur en marche

Le fait d'appuyer sur la touche moniteur a pour effet d'afficher l'image de la caméra de la platine de rue où l'on a sonné en dernier. Fonction possible seulement lorsqu'il n'y a pas de communication.

Luminosité et couleur

La luminosité et la couleur peuvent être réglées à l'aide des 2 régulateurs rotatifs.

Affectation des touches

Les touches Lumière, Mettre le moniteur en marche et Désactivation peuvent également être dotées d'autres fonctions. Pour toute information complémentaire, adressez-vous à votre installateur-électricien.

Conseils d'entretien

Pour nettoyer votre appareil intérieur, n'utilisez qu'un chiffon doux humidifié d'une solution savonneuse non agressive. Un nettoyage à sec, un détergent agressif et un produit abrasif peuvent endommager la surface. Conseils d'entretien détaillés dans la zone de téléchargement, à l'adresse www.siedle.com.

Service

Les dispositions légales s'appliquent à la garantie. En cas de réclamation, l'échange de l'appareil est assuré par votre installateur-électricien.

Accettazione chiamata dal posto esterno

I toni di suoneria per chiamate dal posto esterno e dal piano si differenziano. Quando un visitatore preme il campanello, il citofono di sistema squilla per segnalare la chiamata e il tasto della funzione "mute" lampeggia.

È possibile accettare la conversazione premendo il tasto conversazione entro 45 secondi dall'ultimo suono del campanello.

Azionamento apriporta

Premendo il tasto apriporta, si apre per 3 secondi la porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

Accensione luce

Premendo il tasto luce, si accende l'illuminazione, se l'elettricista installatore ha effettuato il relativo collegamento.

Attivazione funzione "mute"

Premendo brevemente il tasto della funzione "mute" è possibile disattivare e riattivare i toni di suoneria; il tasto si accende per indicare che la funzione "mute" è attiva. Quando un visitatore preme il campanello, il tasto lampeggia finché il citofono di sistema rimane in funzione "mute".

Selezione posto esterno

Sollevare il ricevitore. Premere 2 volte il tasto luce per stabilire un collegamento fonico con il posto esterno, da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

Volume tono di chiamata

Il volume del campanello può essere regolato in 5 livelli:

 A ricevitore agganciato premere il tasto della funzione "mute" per 3 secondi per sentire il volume del campanello impostato.

 Premendo brevemente il tasto della funzione "mute" il volume aumenta di un livello. Dopo il massimo livello, il volume torna automaticamente al livello minimo.

 Salvare il volume selezionato premendo per 3 secondi il tasto della funzione "mute".

Melodia di chiamata

È possibile selezionare fra 11 melodie di chiamata. Viene sempre impostata la melodia di chiamata del posto esterno da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta; premere quindi innanzi tutto il campanello della porta d'ingresso della casa o dell'appartamento. (Per chiamate interne o di gruppo è possibile anche selezionare una diversa melodia di chiamata).

 +  A ricevitore agganciato: Tenere premuto contemporaneamente il tasto apriporta e il tasto luce per 3 secondi per sentire la melodia del campanello impostata.

 Premendo il tasto della funzione "mute" è possibile cambiare la melodia del campanello.

 Salvare la melodia del campanello selezionata premendo per 3 secondi il tasto della funzione "mute".

Accensione monitor

Premendo il tasto monitor viene visualizzata l'immagine della telecamera del posto esterno, da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta. Questa funzione è abilitata solo se non è presente alcuna conversazione.

Luminosità e colore

La luminosità e il colore possono essere regolati con i 2 selettori rotanti.

Assegnazione dei tasti

Ai tasti luce, accensione monitor e funzione "mute" possono essere assegnate anche altre funzioni. Per maggiori informazioni rivolgersi al proprio elettricista installatore.

Indicazioni manutenzione

Pulire l'apparecchio interno esclusivamente con un panno morbido imbevuto di soluzione saponata delicata. Procedure di pulizia a secco, detergenti aggressivi e mezzi abrasivi possono danneggiare la superficie dell'apparecchio. Le istruzioni di manutenzione dettagliate possono essere scaricate dalla sezione di download nel sito www.siedle.com.

Assistenza

Ai fini della garanzia si applicano le disposizioni di legge. La sostituzione dell'apparecchio nel caso di assistenza specifico avviene a cura del vostro elettricista installatore.

Deuroproep aannemen

De beltonen voor huisdeur en woningdeur zijn verschillend. Wanneer een bezoeker de deurbel drukt, gaat de telefoon over en knippert de mute-toets.

U kunt het gesprek door drukken van de spreektoets binnen 45 seconden na de laatste keer overgaan aannemen.

Deuropener drukken

Wanneer u de deuropener-toets drukt, wordt de deur waarvandaan het laatst werd gebeld, gedurende 3 seconden geopend.

Licht aanschakelen

Wanneer u de lichttoets drukt, wordt de verlichting ingeschakeld, indien uw elektro-installateur deze heeft aangesloten.

Bel stil schakelen

Door het kort drukken van de mute-toets worden alle beltonen uiten weer ingeschakeld; als indicatie voor de mute-stand brandt de toets rood. Wanneer een bezoeker aan de deur belt, zoland de telefoon stil is geschakeld, knippert de toets.

Deurstation kieze

Hoorn opnemen, lichttoets 2 maal drukken, om een spraakverbinding naar het deurstation op te bouwen waarvandaan voor het laatste werd gebeld.

Beltoonvolume

Het beltoonvolume kan in 5 trappen worden ingesteld:

 Bij opgelegde hoorn de mute-toets 3 seconden ingedrukt houden, om het ingestelde beltoonvolume te horen.

 Mute-toets kort drukken, het volume wordt een trap hoger. Na de hoogste trap spring zij weer terug naar het laagste volume.

 Gekozen volume door het 3 seconden drukken van de mute-toets opslaan.

Beltoonmelodie

U kunt tussen 11 beltoonmelodiën kiezen. Altijd wordt de beltoon voor de deur ingesteld, van waar de laatste keer werd gebeld; drukt u dus eerst op de bel aan de huisdeur of de woningdeur. (Voor interne of groepsoproep kan ook een andere beltoonmelodie worden gekozen).

 +  Bij opgelegde hoorn Deuropener- en lichttoets gelijktijdig 3 seconden drukken, om de ingestelde beltoonmelodie te horen.

 Door het drukken van mute verandert de beltoonmelodie.

 Gekozen beltoonmelodie door 3 drukken seconden van de mute-toets opslaan.

Monitor inschakelen

Door drukken van de monitortoets wordt het camerabeeld van het deurstation getoond, waarvan daan voor het laatst werd gebeld. Functie is alleen mogelijk wanneer er geen gesprek is.

Helderheid en kleur

Helderheid en kleur kunnen met de 2 draairegelaars worden ingesteld.

Toetsenverdeling

De toetsen licht, monitor inschakelen en mute kunnen ook van andere functies worden voorzien. Wendt u zich voor verdere informatie a.u.b. tot uw elektro-instalateur.

Onderhoudsaanwijzingen

Reinigt u uw telefoon alleen met een zachte doek, vochtig gemaakt met een milde zeepoplossing. Droge reiniging, agressieve reinigingsmiddelen en schuurmiddelen kunnen het oppervlak beschadigen. Uitgebreide onderhoudsrichtlijnen in het downloadbereik onder www.siedle.com.

Service

Voor de aansprakelijkheid gelden de wettelijke bepalingen. De omruil van een apparaat onder garantie geschiedt door uw elektro-instalateur.

Besvarelse af døropkald

Der er forskel på ringetonerne fra hhv. gadedøren og døren til den enkelte lejlighed. Når en besøgende trykker på dørklokken, ringer hustelefonen, og trykknappen opkaldsfrakobling blinker.

De kan besvare opkaldet inden for 45 sekunder efter sidste ringning ved at trykke på samtaletasten.

Aktivering af døråbner

Når De trykker på døråbnerknappen, åbnes den dør, hvor seneste opkald blev foretaget, i 3 sekunder.

Aktivering af lys

Når De betjener lampetrykket, aktiveres belysningen, hvis denne er blevet tilsluttet af elinstallatøren.

Fkobling af ringeklokke

Ved et kort tryk på opkaldsfrakoblingstrykket frakobles alle ringetoner og tilkobles igen på samme måde. Trykket lyser rødt, når frakoblingen er aktiveret. Når en besøgende ringer på døren, mens opkaldsfrakoblingen er aktiveret, blinker trykket.

Valg af dør station

Løft røret. Tryk 2 gange på lampetrykket for at etablere taleforbindelse til den dørstation, hvor seneste opkald blev foretaget.

Opkaldstonens lydstyrke

Ringetonestyrken kan indstilles i 5 trin:

 Med røret lagt på holdes opkaldsfrakoblingstrykket nede i 3 sekunder, således at den indstillede ringetonestyrke høres.

 Ved et kort tryk på opkaldsfrakoblingstrykket øges lydstyrken ét trin. Efter det højeste trin springer ringetonen tilbage til laveste lydstyrke.

 Den valgte lydstyrke gemmes ved at trykke på opkaldsfrakoblingstrykket i 3 sekunder.

Opkaldstone-melodi

Der kan vælges mellem 11 opkaldstone-melodier. Der indstilles altid opkaldstone-melodien til den dør, hvor der sidst blev ringet fra, tryk altså først på ringeklokken på hoveddøren eller entrédøren. (Til internt opkald eller gruppeopkald kan der også vælges en anden opkaldstone-melodi).

 +  Når telefonrøret er lagt på Hold døråbner- og lampetryk nede samtidig i 3 sekunder for at høre den indstillede ringetone-melodi.

 Ved aktivering af opkaldsfrakoblingstrykket skifter ringetone-melodien.

 Den valgte ringetone-melodi gemmes ved at trykke på opkaldsfrakoblingstrykket i 3 sekunder.

Tilkobling af monitor

Når monitortrykket aktiveres, vises kamerabilledet fra den dørstation, hvor seneste opkald blev foretaget. Funktionen kan kun anvendes, når der ikke er etableret en samtale.

Lysstyrke og farve

Lysstyrke og farve kan indstilles ved hjælp af 2 drejeknapper.

Programmering af tryk

Lampetrykket, monitortrykket og opkaldsfrakoblingstrykket kan også programmeres med andre funktioner. Yderligere oplysninger fås hos Deres elinstallatør.

Vedligeholdelse

Rengør kun indendørsmodellen med en blød, fugtig klud, der er dyppet i mildt sæbevand. Tør rengøring, skrappe rengøringsmidler og skuremidler kan beskadige overfladen. Detaljerede plejetips kan downloades under www.siedle.com.

Service

Med hensyn til garanti gælder lovens bestemmelser. Udskiftning af enheden ved service foretages af Deres elinstallatør.

Ta emot ett dörranrop

Det är olika ringsignaler för husdörren och våningsdörren. När en besökare trycker på dörrringklockan, ringer hustelefonen och knappen för stumkopplingen blinkar.

Du kan ta emot samtalet genom att trycka på knappen tala inom 45 sekunder efter den sista ringsignalen.

Aktivera dörröppnaren

När du trycker på dörröppningsknappen, öppnas dörren under 3 sekunder efter den sista påringningen.

Tända ljuset

När du trycker på ljusknappen, kopplas belysningen på, ifall din elinstallatör har anslutit den.

Stänga av ringklockan

Genom att kort trycka på knappen för stumkopplingen kopplas alla ringsignalerna från och åter på; som hänvisning till stumkopplingen lyser knappen rött. När en besökare ringer på dörren, blinkar knappen så länge som hustelefonen är stumkopplad.

Välja dörr station

Lyft av hörluren. Tryck 2 gånger på ljusknappen för att etablera en samtalsförbindelse med den portstation från vilken det ringde sist.

Ljudstyrka anropssignal

Ringsignalens ljudstyrka kan ställas in i 5 steg:

 När hörluren har lagts på, håll knappen för stumkopplingen intryckt under 3 sekunder, för att höra den ljudstyrka som är inställd för ringsignalen.

 Tryck kort på knappen för stumkopplingen, ljudstyrkan ökar med ett steg. Efter det högsta steget återvänder den till den lägsta ljudstyrkan.

 Spara den utvalda ljudstyrkan genom att trycka på knappen för stumkopplingen under 3 sekunder.

Ringsignalsmelodi

Du kan välja mellan 11 ringsignalsmelodier. Ringsignalsmelodin ställs alltid in för den dörr, där det ringdes på senast; tryck alltså först på ringklockan vid husdörren eller våningsdörren. (Det är även möjligt att välja en annan ringsignalsmelodi för ett internt anrop eller ett gruppanrop).

 +  När hörluren är pålagd, Håll dörröppnings- och ljusknappen intryckta samtidigt under 3 sekunder, för att höra den melodi som är inställd för ringsignalen.

 Genom att trycka på knappen för stumkopplingen ändras melodin för ringsignalen.

 Spara den utvalda melodin för ringsignalen genom att trycka på knappen för stumkopplingen under 3 sekunder.

Påkoppling av monitorn

Genom att trycka på monitorknappen, visas kamerabilden till den portstation där det senast ringdes på. Funktionen är möjlig endast när inget samtal pågår.

Ljusstyrka och färg

Ljusstyrkan och färgen kan ställas in med de båda vridreglagen.

Knapptilldelning

Knapparna ljus, påkoppling av monitorn och stumkoppling kan även tilldelas andra funktioner. För närmare upplysningar, kontakta din elinstallatör.

Skötselanvisningar

Rengör internapparaten endast med en mjuk trasa som fuktats med en mild tvållösning. Torr rengöring, aggressiva rengöringsmedel och skurmedel kan skada ytan. Utförliga skötselanvisningar återfinns i nedladdningszonen under www.siedle.com.

Service

För garantin gäller de lagliga bestämmelserna. Vid behov av service ska ett utbyte av apparaten utföras av din elinstallatör.

SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155
78113 Furtwangen
Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2009/09.20
Printed in Germany
Best.-Nr. 2004630-01